

教科書におけるフランス語の発音：
規範と使用

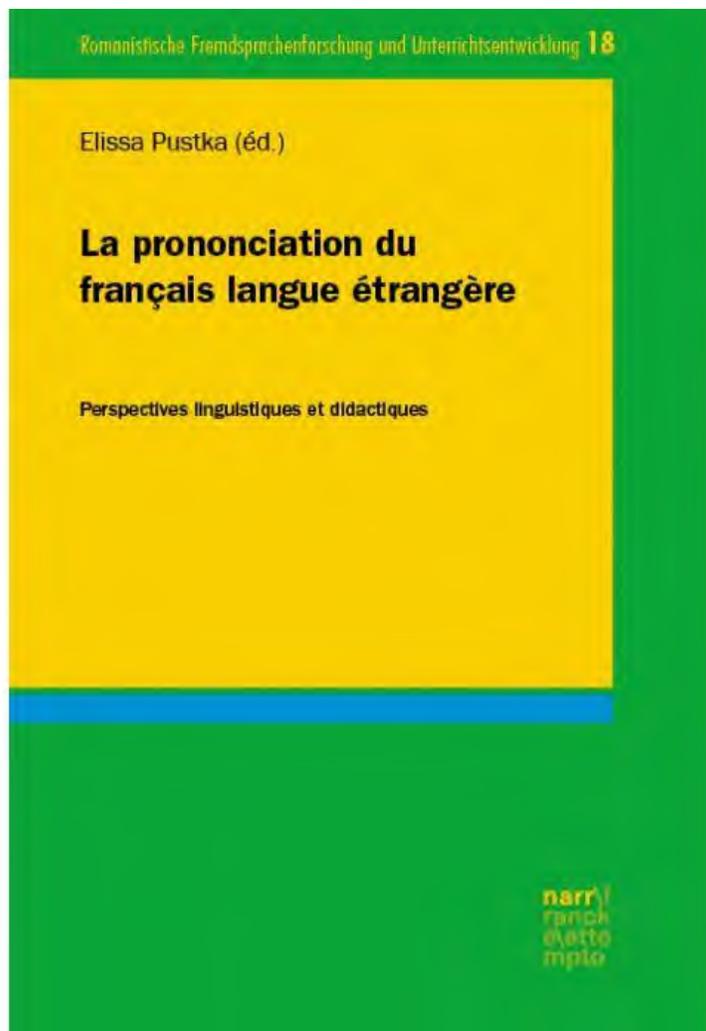
La prononciation dans les manuels de FLE:
entre norme d'orthoépistes et usage réel

2022年2月21日

近藤野里（青山学院大学）



Pustka, E. (éd) (2021). La prononciation du français langue étrangère: perspectives linguistiques et didactiques. Tübingen: Narr Verlag.



La prononciation dans les manuels de FLE : entre norme d'orthoépistes et usage réel

Norī Kondō (Tokyo)

1 Introduction¹

D'une façon générale, les auteurs.s des manuels de langue étrangère décrivent la langue qu'ils trouvent essentielle pour l'apprentissage. Lors de la rédaction d'un manuel, ils sélectionnent les éléments nécessaires pour enseigner la langue *standard*. Cependant, la norme pédagogique n'est pas une norme monolithique. Les travaux descriptifs sur le français réellement parlé et la constitution de grands corpus oraux numérisés ont montré la grande diversité du français. Ils ont aussi conduit à de nouvelles réflexions sur les normes pédagogiques et sur la gestion de la variation dans la didactique du Français Langue Étrangère (désormais noté FLE) (cf. Valdman 2000 ; Detey/Racine 2012).

En ce qui concerne les normes de prononciation, il est difficile de les décrire objectivement étant donné que cette description porterait nécessairement sur une production orale, et que l'interprétation de toute production orale passe par les différents filtres (syntaxique, morphologique et phonique) de l'auditeur (Morin 2000 : 91-92). Au contraire, les normes syntaxique ou lexicale étant codifiées à partir de l'écrit, l'écrit est plus facile à circonscrire. Pour la norme de prononciation, il faut aussi considérer deux normes (cf. Pustka *et al.* 2017 : 102) : une norme de l'oral (pour la parole spontanée) et une norme d'oralisation de l'écrit (pour la lecture). Lorsque les auteurs.s de manuels pensent à traiter ces normes dans leurs manuels, ils représenteraient la norme pédagogique en y

本研究のRQ

- **リサーチクエスション**：「最近出版された初級のフランス語発音教科書が提示する教授規範とはどのようなものか？」
- **仮説**：発音教科書には、伝統的規範（もしくは参照フランス語）だけでなく、今日の話し言葉フランス語の使用も反映されている。
→だとすれば、どのように？
- **分析**：
 - 教科書における説明の分析：
中舌母音、シュワー、発話スタイルに関わる変異
 - 教科書付属のCDをコーパスとした分析：**リエゾンの実現**（特にc'est, il est）

教科書分析の面白さ

- 教科書作成者は、その言語の学習に不可欠である要素を教科書に取り入れる。
- 「標準語(la langue standard)」を教えるために、必要な要素を選択することが予測されるが、教科書で扱われる標準フランス語は一枚岩ではない(*cf.* Valdman 2000 ; Detey/Racine 2012)
- 発音教本における標準フランス語とは？
 - 発音に関する2つの規範：「話し言葉」の規範(l'oral)と「書き言葉」を口頭で話す規範 (l'oralisation de l'écrit)(Pustka et al, 2017:102)
 - 標準的な発音（書き言葉を「話す」）を記述しながら、実際の言語使用（話し言葉）も反映する可能性がある。
 - フランス語教科書分析への関心：
 - シュワー(Paternostro et al., 2017; Isely et al., 2018)
 - リエゾン(Heiszenberger et al., 2020)

教科書における発音の規範とは？

- 教科書では特に「標準フランス語」に関する定義の説明はない。
- 「標準フランス語」が基準となり、それとは発話スタイルの違い (le français familier, le français courant) が説明される。
- 標準フランス語の発音：
 - « **grosso modo représenté par les annonceurs et les interviewers de la radio** » (Léon 1968 ; cf. Morin 2000 : 98),
 - le français standardisé, qui est « **une prononciation commune acceptée partout** » dans toutes les régions de **France** (Carton et al. 1983 :77 ; cf. Morin 2000 : 98).
- Morin (2000)による参照フランス語の説明
 - « **parlé sans accent particulier**, ou dont ‘la prononciation [...] passe **inaperçue**’, ou encore dont la ‘prononciation commune acceptée partout, [est définie] par des caractères communs [...] » (Morin 2000 : 126)
 - « celui d’une certaine classe sociale lorsqu’elle adopte un style approprié [...] ». (Morin 2000 : 126)
 - Laks (2002) : « une construction doxique, élaborée à partir de descriptions traditionnelles d’orthoépistes (cf. Lyche 2010 : 160) ».
- Morinが参照フランス語と呼ぶもの = フランス語教育における標準フランス語の発音の規範 (Lyche, 2010)。

参照フランス語の母音体系(16母音)

	Voyelles orales			Voyelles nasales		
haut/fermé	i	y	u			
mi-haut/ mi-fermé	e	ø	o			
mi-bas/ mi-ouvert	ɛ	œ (ə)	ɔ	ɛ̃	(œ̃)	ɔ̃
bas/ouvert		a	(ɑ)			ɑ̃

Tab. 1 : Inventaire des phonèmes vocaliques du français de référence (Lyche 2010: 146)⁴

参照フランス語の母音体系

標準フランス語と地域変種の違い

- 特に北仏ではこの2つの母音は音韻体系から消失しつつある。
- 南仏では4つの鼻母音対立は保持される。
- ケベックでは4つの鼻母音の対立は保持される。また、/a/と/ɑ/の対立は保持される。

	Voyelles orales					
haut/fermé	i	y	u			
mi-haut/ mi-fermé	e	ø	o			
mi-bas/ mi-ouvert	ɛ	œ (ə)	ɔ	ẽ ← (œ̃)		õ
bas/ouvert		ɑ ← (ɑ̃)				ã

Tab. 1 : Inventaire des phonèmes vocaliques du français de référence (Lyche 2010: 146)⁴

参照フランス語の母音体系

標準フランス語と地域変種の違い

- 特に北仏ではこの2つの母音は音韻体系から消失しつつある。
- 南仏では4つの鼻母音対立は保持される。
- ケベックでは4つの鼻母音の対立は保持される。また、/a/と/ɑ/の対立は保持される。

	Voyelles orales					
haut/fermé	i	y	u			
mi-haut/ mi-fermé	e	ø	o			
mi-bas/ mi-ouvert	ɛ	œ (ə)	ɔ	ẽ ← (œ̃)		õ
bas/ouvert		ɑ ← (ɑ)				ã

Tab. 1 : Inventaire des phonèmes vocaliques du français de référence (Lychie 2010: 146)⁴

参照フランス語の母音体系

	Voyelles orales		
haut/fermé	i	y	u
mi-haut/ mi-fermé	e	ø	o
mi-bas/ mi-ouvert	ɛ	œ (ə)	ɔ
bas/ouvert		a	(ɑ)

- 音素として扱うことが難しい。
- 実際には他の音で代用されることも：
[ø], [œ], [ə]
- シュワアの削除：**VCəC** (p. ex. *samedi* [samdi], *événement* [evenmã]) (cf. Lyche 2010 : 156)
- 3子音の法則 (Loi de trois consonnes)
donn(e) le pain se prononce [dɔ̃nləpɛ̃]

Tab. 1 : Inventaire des phonèmes vocaliques du français de référence (Lyche 2010: 146)⁴

参照フランス語の母音体系

	Voyelles orales		
haut/fermé	i	y	u
mi-haut/ mi-fermé	e	ø	o
mi-bas/ mi-ouvert	ɛ	œ (ə)	ɔ
bas/ouvert		ɑ	(ɑ)

- 中舌母音の分布：**位置の法則** (Loi de Position)、開音節に狭母音が、閉音節に広母音が発音される傾向。
- 位置の法則の例外となる対立 (参照フランス語)
 - **開音節**では/e/と/ɛ/の対立がある (ex. *été* ~ *était*)
 - **閉音節**では/ø/と/œ/ (ex. *jeûne-jeune*) の対立、/o/と/ɔ/(*Beauce – bosse*)の対立がある

Tab. 1 : Inventaire des phonèmes vocaliques du français de référence (Lyche 2010: 146)⁴

参照フランス語における子音の目録

多くの話者が今日では
[nj]を発音。

英語からの借用語
(parking, casting)

- 子音 : /p, b, t, d, k, g, m, n, (ɲ), (ŋ), f, v, s, z, ʃ, ʒ, ʁ, l/
- **半子音** : /j, ɥ, w/

リエゾンについて

- 伝統的には「義務的」、「選択的」、「禁止的」リエゾン
- リエゾンの伝統的な分類と実際の言語使用の隔たり：
grand // émoi (大きな不安) , dans // un quart d'heure (15分後)
c'est // un(e) ... (これは～です) *il est // important..* (～は重要である)
- 必ずリエゾンが実現するコンテキスト (Durand/Lyche, 2008)
 - 限定辞 + 名詞 mes [z] amis
 - 後接辞 + 動詞 / 前接辞 ils [z] arrivent, ils [z] y arrivent
 - 動詞 + 前接辞 comment dit-[t]on
 - 複合語 pot-[t]au-feu

分析



	Manuels de prononciation	Edition	Nombre de pages	Durée du CD audio
Abry/ Chalaron (2019a)	<i>Les 500 exercices de phonétique avec corrigés niveau A1/A2 10^{ème} édition</i>	Hachette	192 pages	6 heures 41 minutes
Charliac et al. (2018)	<i>Phonétique progressive du français niveau débutant deuxième édition</i>	CLE International	144 pages	4 heures 34 minutes
Kamoun/ Ripaud (2016)	<i>Phonétique essentielle du français A1/A2</i>	Didier	215 pages	5 heures 25 mins
Abry/Berger (2019)	<i>Phonie-graphie du français</i>	Hachette	160 pages	4 heures 7 minutes

Tab. 2 : Les manuels cibles de la présente étude

分析

教科書における説明の分析：

- ① **中舌母音**
- ② **シュワー**
- ③ **発話スタイルに関わる変異**

教科書付属のCDをコーパスとした分析

- ④ **リエゾンの実現**（特に*c'est, il est*）

教科書における発音の説明の傾向

- **/ɑ/ と /œ/**は教科書では一般的に扱われない傾向（注で説明される程度）。
 - Abry/Berger (2019 : 67) : « [œ] est de plus en plus prononcé [ɛ] par les Français ».
 - Abry/Chalargon (2019 : 79) : « les mots terminés par *un* sont rares... la prononciation traditionnelle est [œ], mais, en France, de plus en plus souvent, ils sont prononcés [ɛ] ».
 - 他のフランス語圏において /œ/ と /ɛ/ が対立する音素であるという言及はない。
- **/ɲ/**は扱われない。Abry/Chalargon (2019 :133)の教科書では練習問題あり。この音は今日でもフランス語にとって外国語の音？
- **/ɲ/**の音声実現が[nj]であることは特に説明されない。
- **鼻子音** : Charliac et al. (2018) と Kamoun/Ripaud (2016)は鼻子音の項目を教科書に入れていない。Kamoun/Ripaud (2016)は鼻子音を子音目録に入れていない。

① 中舌母音

- Charliac et al. (2018)のみ、/E/, /O/, /œ/ (原音素) を用いて、学習の負荷を減らしている。
- /e/と/ɛ/ : 開音節では[e]、閉音節では[ɛ]を明示(説明)もしくは暗示(練習問題)する一方で、例外も提示する場合も。例示に、誤植や混乱が生じている場合も。
- /ø/と/œ/ : 開音節では[ø]、閉音節で[œ]。閉音節の例外として/z/の前で[ø]が発音されることについて説明がある。ミニマルペア(*jeûne/jeune*)の例示はない。
- /o/と/ɔ/ : 開音節では[o]、閉音節で[ɔ]。閉音節の例外として/z/の前で[o]が発音されること、綴り字がau (ex. au, haut), eau, ô (diplôme)であれば[o]が発音されることが説明される。

① 中舌母音

- Charliac et al. (2018)のみ、/E/, /O/, /œ/ (原音素) を用いて、学習の負荷を減らしている。
- /e/と/ɛ/ : 開音節では[e]、閉音節では[ɛ]を明示(説明)もしくは暗示(練習問題)する一方で、例外も提示する場合も。例示に、誤植や混乱が生じている場合も。
- /ø/と/œ/ : 開音節では[ø]、閉音節で[œ]。閉音節の例外として/z/の前で[ø]が発音されることについて説明がある。ミニマルペア(*jeûne/jeune*)の例示はない。
- /o/と/ɔ/ : 開音節では[o]、閉音節で[ɔ]。閉音節の例外として/z/の前で[o]が発音されること、綴り字がau (ex. au, haut), eau, ô (*diplôme*)であれば[o]が発音されることが説明される。

/e/ と /ɛ/

伝統的には[e]が規範
のはずなので、誤植。

La norme	L'usage	Vocabulaire/Formes verbales
[ɛ]	[e]/[ɛ]	<p>en mai, du lait, la paix, s'il vous plaît un bouquet, un ticket, un billet, un journal un arrêt, une forêt, le progrès, le succès, très, le tramway <i>Présent</i> : tu es, il est</p> <p>[e] Futur : je partirai, j'irai</p> <p>↕</p> <p>[ɛ] <i>Imparfait</i> : je dormais, tu dormais, il/elle dormait, ils/elles dormaient</p> <p><i>Conditionnel</i> : je voudrais, tu voudrais, il/elle voudrait, ils/elles voudraient</p>
[e]	[e]/[ɛ]	<i>Présent</i> : j'ai, je vais

Tab. 3 : Un exercice sur les voyelles [e] et [ɛ] dans Abry/Chalaron (2019a: 47)

/e/ と /ɛ/

Abry/Chalaron が同じシリーズの B1/B2レベルの教科書で、*je vais*では [ɛ] が発音されるが、[e]が日常的に発音されると述べている。
Abry/Chalaron (2019b): « [ɛ] dans *je sais*, ***je vais***, *tu es*, *il est*, mais [e] est courant »

La norme	L'usage	Vocabulaire/Formes verbales
[ɛ]	[e]/[ɛ]	en mai , du lait , la paix , s'il vou un bouquet , un ticket , un billet , un ticket un arrêt , une forêt , le progrès, l' accès , très , le tramway <i>Présent</i> : tu es , il est <i>Futur</i> : je partir ai , j'ir ai <i>Imparfait</i> : je dorm ais , tu dorm ais , il/elle dorm ait , ils/elles dorm aient <i>Conditionnel</i> : je voudr ai , tu voudr ais , il/elle voudr ait , ils/elles voudr aient
[e]	[e]/[ɛ]	<i>Présent</i> : j' ai je vais

Tab. 3 : Un exercice sur les voyelles [e] et [ɛ] dans Abry/Chalaron (2019a: 47)

① 中舌母音

- Charliac et al. (2018)のみ、/E/, /O/, /œ/ (原音素) を用いて、学習の負荷を減らしている。
- /e/と/ɛ/ : 開音節では[e]、閉音節では[ɛ]を明示(説明)もしくは暗示(練習問題)する一方で、例外も提示する場合も。例示に、誤植や混乱が生じている場合も。
- /ø/と/œ/ : 開音節では[ø]、閉音節で[œ]。閉音節の例外として/z/の前で[ø]が発音されることについて説明がある。ミニマルペア(*jeûne/jeune*)の例示はない。
- /o/と/ɔ/ : 開音節では[o]、閉音節で[ɔ]。閉音節の例外として/z/の前で[o]が発音されること、綴り字がau (ex. au, haut), eau, ô (diplôme)であれば[o]が発音されることが説明される。

① 中舌母音

- Charliac et al. (2018)のみ、/E/, /O/, /œ/ (原音素) を用いて、学習の負荷を減らしている。

- /e/と/ɛ/ : 開音節では[e]、閉音節では[ɛ]を明示(説明)もしくは暗示(練習問題)する一方で、例外も提示する場合も。例示に、誤植や混乱が生じている場合も。
→ **伝統的な規範だけではなく、実際の言語使用での揺れが提示される。**

- /ø/と/œ/ : 開音節では[ø]、閉音節で[œ]。閉音節の例外として/z/の前で[ø]が発音されることについて説明がある。ミニマルペア(*jeûne/jeune*)の例示はない。

- /o/と/ɔ/ : 開音節では[o]、閉音節で[ɔ]。閉音節の例外として/z/の前で[ø]が発音されること、綴り字がau (ex. au, haut), eau, ô (diplôme)であれば[o]が発音されることが説明される。
→ **教科書は綴り字を基にした発音(prononciation orthographique)を教える。**

② シュワ

- 基本的には「3子音の法則」に従う説明。

それぞれの教科書での説明は以下のように要約できる：

- <e>の前に2つの子音がある場合([CCəC]), <e> を発音する
*une **petite** maison* [ynpətitzmezõ], *pour **le** professeur* [puκlɑpɔfɛsœʁ]
- もし、<e>の前に子音が1つであれば、<e> を発音しないことが可能である。
*ma **petite** maison* [mapɛtitmezõ] ou [mapətitzmezõ] (Kamoun/Ripaud, 2016).
- 文頭では <e>を発音する。
***le** jardin est grand, **le** professeur.*

② シュワ

- 発話スタイルによって異なる発音の提示 (Kamoun/Ripaud, 2016)

丁寧な発話スタイルでは、<e>が発音される。
しかし、実際には<e>が発音されないこともある (Barcat, 2018)

日常的な発話スタイルでは、neの<e>が発音されず、neが脱落した場合にはjeの<e>が発音されない。

Style soutenu	Style courant		Style familier
<i>Je ne suis pas</i>	<i>Je n(e) suis pas</i>	<i>J(e) suis pas</i>	<i>Chui pas (ne s'écrit pas)</i>
<i>Je ne sais pas</i>	<i>Je n(e) sais pas</i>	<i>J(e) sais pas</i>	<i>Chai pas (ne s'écrit pas)</i>

Tab. 4 : Un exemple d'exercice dans Kamoun/Ripaud (2016: 26)

③スタイルの違いから生じる変異

- 人称代名詞 *tu* の発音: *tu as fini ? t'as fini ?* (Abry/Chalargon 2019 : 34, 38, 41, 55, 179 ; Kamoun/Ripaud 2016 : 56)
- 流音 ([l]、[v]) の脱落 (Abry/Chalargon 2019 : 169, 179) :
Il va venir [il.va.və.niR] (oral standard) vs [i.va.vniR] (oral familier) ; *parce que* [paskə]
→ただし、*quatre* [kat] の発音 は例示がない。
- *il y a* の発音 [ja] (Abry/Chalargon 2019 : 38, 86, 179)
- 無声化 : *je* [ʒ(ə)] → [ʃ] (Abry/Chalargon 2019 : 179 ; Kamoun/Ripaud 2016 : 26, 151)
→ 説明されていない場合でも、CDの音声には反映されていることも。

④リエゾン

- 教科書コーパスでの動詞の後のリエゾン実現率（変動的リエゾン）

<i>être</i>		<i>avoir</i>		autres verbes	
%	N	%	N	%	N
65 %	493	17 %	69	6 %	529

Tab. 5 + Fréquence et taux de réalisation de la liaison après les verbes

	教科書コーパス全体 (本研究)		Émissions de radio (Ågren 1973) ラジオコーパス		PFC コーパス (Mallet 2008)		オーストリアで 出版された教科 書のコーパス (Heiszenberger <i>et al.</i> 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	68 %	19	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	74 %	150	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	64 %	232	--- ²⁰	---	28 %	1470	65 %	65
<i>sont</i>	66 %	38	86 %	280	19 %	208	67 %	6
<i>étais</i>	100 %	1	21 %	29	8 %	12	---	---
<i>(c')était</i>	65 %	20	75 %	367	8 %	343	0 %	2

Tab. 6 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* en L1 et dans les manuels

	教科書コーパス全体 (本研究)		Émissions de radio (Ågren 1973) ラジオコーパス		PFC コーパス (Mallet 2008)		オーストリアで 出版された教科 書のコーパス (Heiszenberger <i>et al.</i> 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	68 %	19	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	74 %	150	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	64 %	232	--- ²⁰	---	28 %	1470	65 %	65

c'est, il est

義務的リエゾン (Delattreの分類)

書き言葉を話す場合→リエゾンの実現率は高くなる。

子供用のオーディオブックの朗読:87%(Pustka, 2017)

PFCコーパスの朗読タスク：76.92%

ニュースコーパス：94%

Tab. 6 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* en L1 et dans les manuels

④リエゾン



	Abry/Chalaron (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés

④リエゾン



	Abry/Chalaron (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/ Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés

④リエゾン



	Abry/Chalaron (2019a)		Charliac <i>et al.</i> (2018)		Kamoun/ Ripaud (2016)		Abry/Berger (2019)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	60 %	5	100 %	1	20 %	5	100 %	8
<i>est</i>	93 %	41	100 %	20	6 %	35	94 %	54
<i>c'est</i>	95 %	91	100 %	42	3 %	80	100 %	19
<i>sont</i>	83 %	12	100 %	8	0 %	8	70 %	10
<i>étais</i>	---	---	100 %	1	---	---	---	---
<i>(c')était</i>	100 %	3	---	---	25 %	8	89 %	9

Tab. 7 : Taux de réalisation de la liaison après les différentes formes du verbe *être* dans les CD audio des quatre manuels étudiés

	Kamoun/ Ripaud (2016)		Émissions de radio (Ågren 1973)		PFC コーパス (Mallet 2008)		オーストリアの 教科書コーパス (Heiszenberger <i>et al.</i> 2020)	
	%	N	%	N	%	N	%	N
<i>suis</i>	20 %	5	47 %	139	13 %	430	44 %	25
<i>est</i>	6 %	35	97 %	2668	44 %	636	57 %	70
<i>c'est</i>	3 %	80	--- ²⁰	---	28 %	1470	65 %	65
<i>sont</i>	0 %	8	86 %	280	19 %	208	67 %	6
<i>étais</i>	---	---	21 %	29	8 %	12	---	---
<i>(c')était</i>	25 %	8	75 %	367	8 %	343	0 %	2

④リエゾン

Kamoun/Ripaud (2016)の教科書でのêtre動詞のリエゾン実現率の低さについて：

- 1) 初級学習者の注意をまずは必ず実現されるリエゾンの学習に向けさせる意図？
- 2) 教室の外で話されるフランス語の変異について学習者に気づかせる意図？

- 仮にKamoun/Ripaud (2016) が2番目の可能性を考慮しているのなら、リエゾンの実現頻度が自然発話と比較しても低すぎる。
- estとc'estの形の後のリエゾンの変動性を反映することに成功しているとは言えない。

考察

- 発音教科書における教授規範は、伝統的規範と実際の言語使用の両方を反映している。揺れがある場合も（[e]と[ɛ]について規範と使用を並置している一方で、<au>、<eau>、<ô>については綴り字に基づいた発音を提案する）。
- シュワーについては、基本的に3子音の法則に従うことが説明される。教科書によっては、特定のスタイルでのみシュワーの脱落が可能であることを示すものもあるが、社会言語学的な観点から考えると説明が正確であるとはいえない。ただし、シュワーを発音しない例を明示することは、学習者の社会言語学的能力を向上させる可能性がある。
- c'est, estのリエゾン：教科書によってリエゾンの実現率が大きく異なったことは、リエゾン実現の変動性を教科書で扱うことの難しさを示している。
→ 「話し言葉」と「書き言葉」を話す規範の違いを扱うことの難しさ。

今後の課題

- 通時的な観点から、今後も長いスパンで新しく出版されるフランス語発音教科書の分析を続ける。
- フランス国外の規範の観察

参考文献

- Abry, Dominique / Berger, Christelle (2019) : *Focus Phonie-graphie du français*, Paris : Hachette.
- Abry, Dominique / Chalaron, Marie-Laure (2019) : *Les 500 exercices de phonétique avec corrigés niveau A1/ A2*, Paris : Hachette.
- Ågren, John (1973) : *Étude sur quelques liaisons facultatives dans le français de conversation radiophonique : fréquence et facteurs*, Uppsala : Acta Universitatis Upsaliensis.
- Barcat, Corentin. (2018) : *Les chutes de son en français oral formel et informel, Le cas du schwa, du /l/ des clitiques il(s) et elle(s) et des liquides en position finale postconsonnantique*. Mémoire de master, Tokyo University of Foreign Studies.
- Chalier, Marc. (2021) : *Les normes de prononciation du français : une étude perceptive panfrancophone*. Berlin/Boston : De Gruyter.
- Charliac, Lucie / Le Bougnec, Jean-Thierry / Loreil, Bernard / Motron, Annie-Claude (2018) : *Phonétique progressive du français niveau débutant 2^e édition*, Paris : CLE International.
- Côté, Marie-Hélène (2017) : « La liaison en diatopie : esquisse d'une typologie », in *Journal of French Language Studies* 27, 13–25.
- Delattre, Pierre (1947) : « Liaison en français, tendances et classification », in : *The French Review* 22.2, 148–147.
- Detey, Sylvain / Le Gac, David (2010) : « Le français de référence : quels locuteurs ? », in : Detey et al. (eds.) : *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*, Paris : Editions Ophrys, 166–180.
- Detey, Sylvain / Racine, Isabelle (2012) : « Les apprenants de français face aux normes de prononciation : quelle(s) entrée(s) pour quelle(s) sortie(s) ? », in : *Révue française de linguistique appliquée* 17, 81–96.
- Durand, Jacques / Lyche, Chantal (2002) : « Structure et variation dans quelques systèmes vocaliques du français : l'enquête *Phonologie du français contemporain* (PFC) », in : Sanders, C et al. (eds.): *Variation et francophone*, Paris: L'Harmattan.
- Durand, Jacques / Lyche, Chantal (2008) : « French Liaison in the Light of Corpus Data », in : *Journal of French Language Studies* 18.1, 33–66.
- Durand, Jacques / Laks, Bernard / Lyche, Chantal (2002). « La phonologie du français contemporain : usages, variétés et structure » in : Pusch, C & Rabile, W. (eds) : *Romanistische Korpuslinguistik – Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics – Corpora and Spoken Language*. Tübingen : Gunter Narr Verlag, 93–106.
- Eychenne, Julien / Lyche, Chantal / Durand, Jacques / Coquillon, Annelise (2014) : « Quelles données pour la liaison en français : la question des corpus », in : Soum-Favaro et al. (eds.) : *La liaison. Approches contemporaines*, Berne : Peter Lang, 33–60.
- Fouché, Pierre (1959) : *Traité de prononciation française*, 2^{ème} édition, Paris : Klincksieck.
- Grammont, Maurice (1914). *Traité pratique de prononciation française*, Paris : Delagrave.
- Heizenberger, Elisabeth / Courdès-Murphy, Léa / Jansen, Luise / Pustka, Elissa (2020) : « Le cas de la liaison après les formes des verbes *être* et *avoir* chez des adolescents autrichiens apprenant le FLE », in : *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2020 SHS web Conferences*, 78.

参考文献

- Isely, Romain / Racine, Isabelle / Detey, Sylvain / Andreassen, Helene / Eychenne, Julien (2018) : « Le rôle de l'immersion dans l'apprentissage du schwa chez les apprenants alémaniques avancés de FLE », in : *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2018 SHS Web of Conferences*, 46.
- Kamoun, Chanèze / Ripaud, Delphine (2016) : *Phonétique essentielle du français A1/A2*, Paris : Les Éditions Didier.
- Laks, Bernard (2002) : « Description de l'oral et variation : la phonologie et la norme », in : *L'information grammaticale* 94, 5–10.
- Laks, Bernard (2005) : « La liaison et l'illusion », in : *Langages* 158, 101–125.
- Lyche, Chantal (2010) : « Le français de référence : éléments de synthèse », in : Detey, Sylvain et al. (eds.) : *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement*, Paris : Editions Ophrys, 143–165.
- Mallet, Géraldine (2008) : *La liaison en français : descriptions et analyses dans le corpus PFC*, thèse de doctorat : Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense.
- Morin, Yves-Charles (2000) : « Le français de référence et les normes de prononciation », in : Francard et al. (eds.) : *Actes du colloque de Louvain-la-Neuve 3-5 1999, Cahier de l'institut de Linguistique de Louvain* 26, 91–135.
- Paternostro, Roberto / Didelot, Marion / Racine, Isabelle (2017) : « Quelques traits stylistiques chez les apprenants italophones de FLE », in *Remères-DoRiF*. https://www.dorif.it/ezine/ezine_articles.php?art_id=332 (14/02/2021).
- Pustka, Elissa (2017) : « L'écrit avant l'écriture : la liaison dans les livres audio pour enfants », in : *Journal of French Language Studies* 27, 187–214.
- Pustka, Elissa / Chalier, Marc / Jansen, Luise (2017) : « À la recherche d'une norme de prononciation : modèle des présentateurs de télévision », in : *Journal of French Language Studies*, 27, 101–115.
- Racine, Isabelle (2014) : « Une approche par corpus de la liaison chez les apprenants hispanophones de français langue étrangère : quelles conséquences pour l'enseignement du FLE ? », in : *Flambeau* 40, 18–37.
- Racine, Isabelle (2015) : « La liaison chez les apprenants hispanophones avancés de FLE », in : *Bulletin suisse de linguistique appliquée Vals-Asla* 102, 147–167.
- Racine, Isabelle / Detey, Sylvain (2015) : « Corpus oraux, liaison et locuteurs non natifs : de la recherche en phonologie à l'enseignement du français langue étrangère », in : *Bulletin suisse de linguistique appliquée Vals-Asla* 102, 1–25.
- Racine, Isabelle / Detey, Sylvain (2017) : « Pour un renouvellement de l'enseignement de la liaison en FLE au regard des corpus : défis d'apprentissage et usages contemporains », in : *Journal of French Language Studies* 27, 87–99.
- Valdman, Albert (2000) : « Comment gérer la variation dans l'enseignement du français langue étrangère aux États-Unis », in : *The French Review* 73.4, 648–666.

ご清聴ありがとうございました。

本研究は、JSPS科研費18K12473の助成を受けたものです。

